

NE YEHOHYATON

NE ROYATADOGENHTI PAUL

JINONKA NE

PHILEMON,

WILLIAM HESS,

TEHAWEANATENNYON ONI SHOGWATAGWEN NE

J. A. WILKES, Jr.

NEW-YORK :

PUBLISHED BY HOWE & BATES,
FOR THE YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY OF NEW-YORK,

AUXILIARY TO THE

BIBLE SOCIETY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

1836.

THE EPISTLE
OF
PAUL THE APOSTLE
TO
PHILEMON,

TRANSLATED INTO THE MOHAWK LANGUAGE,

BY WILLIAM HESS,

WITH CORRECTIONS BY

J. A. WILKES, Jr.

NEW-YORK:

PUBLISHED BY HOWE & BATES,
FOR THE YOUNG MEN'S BIBLE SOCIETY OF NEW-YORK
AUXILIARY TO THE
BIBLE SOCIETY OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH.

1833.

Rob

P

mon

wa

?

phi

ne

?

kor

Ye

we

tal

na

ke

ne

n

Y

PAUL
YEH HOGHYADONNYH NE
PHILEMON.

Rotshennonnyh jiwahharonke ne ranoronghk'wa ne Philemon.

PAUL, ranaghskwa ne Yesus Keristus-neh, nokhony ne *Timothy* onkwadadekenhah, raonhhakeh ne *Philemon* nakwah shakwanoronghk'waonweh, nokhony shaonk-wayudenghserat.

2 Neony ne raonhhakeh shakwanoronghk'wa ne *Aphia*, neony *Archippus* ne ne shakwaghshodarhat, neony ne o-nonghsadokenghdikeh ne sanonghsakonh :

3 Kendenrat nisekeh, ony kayanerenh tyuyenghdaghkonh Niyoh-neh Eghjhidewanihhah, neony ne Royaner Yesus Keristus.

4 Dehhinonghweradon nake Niyoh, tyutkonh yewake-wennisaghtha nisekeh nakwaderennayenghtserakonh,

5 Wakaghronkenhhatye senoronhkhwa nokhony tisehtahkonh, ne ne jiehwesatkwite ne Royaner-neh Yesus, neony ehwesatkwite akwekonh rodiyadadokenghdikeh ;

6 Ne neken ne tekarihwakehhdont ne jidiseghdaghkonh ne naontyesen eghnayawenne ne nayushatstenne ne ne aaghsadadondere-ne ne akwekonh ne karighwiyuh jinahhoden iwat nise-tserakonh Keristus-tserakonh ne Yesus.

7 Ikenh kowanenh yonkwatshennonnyh neony sayon. kyonrishendane ne jiyonkwani konghraronghyakenh ne ji-dakwanoronghk'wa, aoriwa ne ji-nityutyerenh ne ro-nonh-hatserakongh ne rodiyadadokenghdy wahhy ne saghsada-karidatste, dyatadegea-ah.

8 Ne kady wahhonny, ne ne Aonkkwe-nyon eso aonk-wadakarideke ne Keristus-tserakongh ne nakonrihhon ne ne naondakarighwakaghronwede,

9 Nok shekongh ne neh adade-noronghkwatsera aoriwa senhha Ke-nonwese nakwennidenghden, ne ne eghniyught ne *Paul* ne enskat ne thoxdenhah, neony nonwa shekongh ranaghskwa *Yesus Keristus*-neh.

10 Wakwennidenghden tyuriwa ne niyenhah *Onesimus*, raonhha Wakyendaonh tyudonnionh ji iknerenh ;

11 Ne ne nendesadonkoghdennih ne nyaghdesadongh-radaghkwennh, nok nonwa o-nenh enghsadonghradaghkwe nokhony niih-neh :

12 Raonhha are shekongh yonsahhiyadennyeghde : ne kady wahhonny eghjihijathondats, ne na neh, nakwah iih-tserakongh : (akwaghkwennodakongh.)

13 Raonhha Ke-nonwese naiyatye-nawaghston ayake-nese, ne ne jiwakadonghwenjade-nyon ne naontyesen aak-yadke-nha ne ne jikanerenh ne orighwadokenghdy

14 Nok ne yaghe sennonghdonnyonghtsera thenkenl-hake yaghki-na othe-non thakatyere ; ne neh satshenno-nyaghtsera ne ne yahheghthayawen ji-niyught ne dasa-karyaghseke, nok kasennikonghraghsaaght.

15 Ikenh doka nonna ne raonhha ne akarihhonny eren-daondareghde ne neh nen-yenhhoderighwihheghse, ne t'kakonde aahtsyena ne raonhha ne ji-niyenhhenwe ;

16 Yaghnnonwa eghdeyught ji-niyught ne yondad-nhase ok yeyudohhetstonh ji-niyught ne yonnade-nhase, ongwadategea-ah shagwanorohkwa, yeyudohhetston kady senhha niih-neh, nok do-onghdeh niyeyudo-hetston nisekeh, yadejaronneh, neony ne Royaner-tserakongh ?

17 Dokat enghsckwarade niih ne wahhonny ne shaonke-niriwat, ehtsyena ehtjathondats ji-ni-niyught.

18 Dokat engghisewayadaghdondon nedenhens naagghisewakarodany othe-non, iih nenneeh dakwakarontyeghdenh ;

19 I-ih *Paul* akwah iih kesnonkeh wakade jiwakyadon, t'kakonde entkaryake: ethosane Yaghdekadon nisekeh oghniyawenhonh jidakwakaródanyh nüh-neh shadenka-denno nakwah yadeghsyadyh thikade shekonh oya.

20 Etho orighwiyu, dewadadekenhah, dakyonh ne nakwanendon ne Royaner-neh: tagyatararitade nakwery-aghsakonh ne Royaner-tserakonh.

21 Sadewennodaghk sathondats ne Yekwaghyadonnyh nisekeh, se-ninikonghrayendan ne ne senhha eso ji-najatyer ne ji-nikadon.

22 Nok kase-nighseronnyaghkwenthoh ji-nonweh nenyonke-nonghsany ji-enkennonwode: ikenh Wakadewennodaghkonh ne aoriwa ne jaderennayenght ne ne t'kakonde Enkyon nisekeh.

23 Etho-nonweh yadeghjhisewanonghweradon *Epaphras*, ne ne shaake-ni-naghskwah ne Keristus-tserakonh Yesus;

24 *Marcus, Aristarchus, Demas, Lucas*, ne ne shaonk-wayudenghserat.

25 Ne raodenrat ne Egh'hidewayaner Yesus Keristus ne aesezewesake ne kanikonra. Amen.